



ESCUELA POLITÉCNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

ACCORD DE COOPERATION

entre

**LA ESCUELA POLITÉCNICA NACIONAL
(QUITO, EQUATEUR)**

et

**L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE ET
L'ENTREPRISE (EVRY, FRANCE)**

L'Escuela Politécnica Nacional, (Ladrón de Guevara E11-253 y pasaje Andalucía, Campus Politécnico "José Rubén Orellana" Quito, Ecuador), représentée par son Recteur, Ing. Alfonso Espinosa Ramón, et désignée ci-après par EPN

et

L'École Nationale Supérieure d'Informatique pour l'Industrie et l'Entreprise (1, square de la résistance, 91025 Evry, France), représentée par son Directeur, Prof. Ménad Sidahmed, et désignée ci-après par ENSIE,

conviennent ce qui suit :

Article 1 : OBJECTIF

La présente convention a pour objet de coopérer dans les domaines de la formation et de la recherche en mathématiques appliquées et informatique dans le but de promouvoir et de développer les échanges d'étudiants et de professeurs.

Article 2: MODALITES DE COLLABORATION

Les formes de collaboration peuvent porter sur:

- a) des échanges semestriels d'étudiants de L3, de niveau master ou en thèse, qui devront satisfaire les critères académiques de l'institution d'accueil.



ESCUELA POLITÉCNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

- b) des séjours de post-doctorants ou de chercheurs, de courte durée ou d'année sabbatique, sur la base d'actions communes à développer.
- c) la réalisation de projets académiques communs sur la base des enseignements existants, de nouveaux cursus voire des projets de recherche.
- d) des échanges d'informations ou de publications sur les thèmes d'intérêt mutuel.
- e) l'organisation et la réalisation conjointe de colloques, de séminaires ou de congrès.

Article 3 : ENGAGEMENTS

Les deux institutions pourront aider les étudiants, les chercheurs et les professeurs qui participeront aux échanges, à obtenir une aide financière auprès des organismes compétents du pays correspondant, sous réserve que les conditions exigées par ces organismes sont satisfaites.

Le financement des activités dépendra des fonds disponibles.

Article 4 : COMITÉ DE COORDINATION

La coopération entre les deux institutions sera organisée et planifiée par un Comité de Coordination composé de deux membres: le Recteur de l'EPN ou son représentant et le Directeur de l'ENSIIE ou son représentant.

Le comité de coordination décidera des actions nouvelles et des actions à poursuivre, pour cela il présentera à chaque début de semestre académique, un programme d'échanges et les actions communes à réaliser pendant ce semestre avec le budget respectif.

Le comité élaborera un rapport annuel qui sera communiqué aux autorités des deux institutions.

Article 5 : Echanges des étudiants de niveau L3 et master

Les échanges des étudiants pour une durée d'un ou de deux semestres, concerneront :

- les élèves de niveaux L3 ou de master pour les étudiants de l'EPN,

/

13



ESCUELA POLITÉCNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

- les élèves de 2ème et de 3ème année d'ingénieur de l'ENSIIE

Un comité pédagogique propre à chaque établissement sélectionnera les candidats (motivations, niveau de langue, niveau académique) et fixera, pour chaque étudiant, les activités qui seront suivies à savoir, les enseignements et/ou les stages ou projets.

Les séjours donnant lieu à des double diplômes feront l'objet ultérieurement d'une annexe à la convention.


Article 6 : LIENS AVEC D'AUTRES ORGANISMES


Les deux parties pourront éventuellement, et après accord préalable, recourir à des financements d'autres organismes afin de promouvoir la réalisation de cette convention.

Article 7 : ENTREE EN VIGEUR, DUREE ET RESILIATION

La présente convention est établie pour cinq ans, elle pourra être prolongée après accord simple des parties. Elle entrera en vigueur à compter de la signature de la convention par les deux parties contractantes. Cette convention pourra être révisée ou résiliée par anticipation à la demande de l'une des parties sous réserve d'un préavis de six mois sans porter atteinte aux échanges en cours.

Fait à Quito, le 21 juin 2010, en quatre exemplaires originaux, deux en français et deux en espagnol,


Ing. Alfonso Espinosa Ramón
RECTEUR DE "LA ESCUELA
POLITÉCNICA NACIONAL"


Prof. Ménad Sidahmed
DIRECTEUR DE "L'ENSIIE"



ESCUELA POLITÉCNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

CONVENIO DE COLABORACIÓN

entre

LA ESCUELA POLITÉCNICA NACIONAL

(QUITO, ECUADOR)

y

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE ET
L'ENTREPRISE

(PARIS, FRANCE)

La Escuela Politécnica Nacional, (Ladrón de Guevara E11-253 y pasaje Andalucía, Campus Politécnico "José Rubén Orellana" Quito, Ecuador), representada por su Rector, Ing. Alfonso Espinosa Ramón, y designada a continuación como EPN,

y

L'Ecole Nationale Supérieure d'Informatique pour l'Industrie et l'Entreprise (1, square de la résistance, 91025 Evry, Francia), representada por su Director, Prof. Ménad Sidahmed, y designada a continuación como ENSIIE,

acuerdan lo siguiente:

CLAUSULA PRIMERA: OBJETIVO

El presente convenio tiene como objetivo cooperar en actividades de formación e investigación en los campos de la matemática aplicada y de la informática con el fin de promover y desarrollar el intercambio de estudiantes y docentes.

CLAUSULA SEGUNDA: MODALIDADES DE COLABORACIÓN

Las formas de colaboración pueden abarcar:

- a) Intercambios semestrales de estudiantes de los dos últimos semestres de pregrado, de masterado o de doctorado, quienes se someterán a las normas académicas de la institución receptora.

7

ms



ESCUELA POLITÉCNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

- b) Estancias post-doctorales o de investigadores, mediante estancias cortas o años sabáticos, sobre la base de acciones comunes a desarrollarse.
- c) Realización de proyectos académicos conjuntos sobre la base de programas ya existentes o para la implementación de nuevas carreras, así como de proyectos de investigación.
- d) Intercambio de información y de publicaciones en temas de interés mutuo.
- e) Organización y realización conjunta de coloquios, seminarios o congresos.

CLAUSULA TERCERA: COMPROMISOS

Las dos instituciones se comprometen a ayudar a los estudiantes, investigadores y docentes que participen en los intercambios, a obtener la ayuda financiera a través de los organismos competentes en el país correspondiente, siempre y cuando cumplan con los requisitos exigidos.

El financiamiento de las actividades a realizarse dependerá de los fondos disponibles.

CLAUSULA CUARTA: COMITÉ DE COORDINACIÓN

La cooperación entre las dos instituciones será organizada y planificada por un Comité de Coordinación compuesto por dos miembros: el Rector de la EPN o su representante y el Director del ENSIIE o su representante.

El Comité de Coordinación decidirá sobre las acciones nuevas y las acciones a seguirse, para ello, presentará al inicio de cada semestre académico un programa de intercambios y de las acciones conjuntas a ejecutarse durante el mismo, con el presupuesto respectivo.

El Comité elaborará un informe anual que será comunicado a las autoridades de las dos instituciones.

CLAUSULA QUINTA: INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE PREGADO Y MASTERADO

Los intercambios de estudiantes por una duración de uno o dos semestres, concierne a:

- Los alumnos de la EPN de los dos últimos semestres del nivel de pregrado o de maestría.

11

18



ESCUELA POLITECNICA
NACIONAL
Quito-Ecuador

ensiie

L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE
ET L'ENTREPRISE
Paris- France

- Los alumnos de la ENSIIE de segundo o tercer año de ingeniería.

Un comité pedagógico de cada establecimiento seleccionará los candidatos (motivación, nivel de idiomas, nivel académico) y fijará, para cada estudiante, las actividades a cumplir como: cursos y/o las estadias o proyectos.

Las estadias que dieran lugar a una doble titulación harán objeto de un anexo posterior a este convenio.

CLAUSULA SEXTA: VINCULACIÓN CON OTROS ORGANISMOS

Ambas partes podrán eventualmente, y previo acuerdo, recurrir a financiamiento de otras entidades con el fin de promover la realización de este convenio.

CLAUSULA SEPTIMA: ENTRADA EN VIGOR, PLAZO Y RESCICIÓN

El presente convenio tendrá una duración de cinco años y podrá ser extendido por acuerdo simple de las partes. Entrará en vigor a partir del día en que lo subscriban las dos partes contratantes. Podrá ser revisado o rescindido anticipadamente a petición de cualquiera de las partes, mediante un aviso previo de por lo menos seis meses de antelación, sin afectar los intercambios en curso.

Hecho en cuatro ejemplares originales, dos en francés y dos en castellano.

Quito, lunes 21 de junio de 2010.

Ing. Alfonso Espinosa Ramón

RECTOR DE LA ESCUELA
POLITÉCNICA NACIONAL

ensiie
Ecole nationale supérieure d'informatique
pour l'industrie et l'entreprise

Prof. Ménad Sidahmed

DIRECTOR DE LA ENSIIE